LA MÁQUINA DE PENSAR. RAMON LLULL Y EL *ARS COMBINATORIA*

CCCB Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Diputació Barcelona

CONSORCIO DEL CENTRO DE CULTURA CONTEMPORÁNEA DE BARCELONA

Presidenta
Mercè Conesa Pagès

Vicepresidenta
Ada Colau Ballano

Director General
Vicenç Villatoro

Vocales - Diputación de Barcelona
Joan Carles García Cañizares
Jaume Ciurana Llevadot
Josep González Cambray
Josep Maria Vall Comaposada
Montserrat Ballarín Espuña
Josep Altayó Morral

Vocales - Ayuntamiento de Barcelona
Jaume Asens Llodrà
Berta Sureda Berna

Secretaria general
Petra Mahillo García

Secretaria delegada
Laura Esquerda Fontanills

Interventora general
MariaTeresa Raurich

Interventor delegado
Ferran Bayo Sobrecasas

EXPOSICIÓN

«La máquina de pensar. Ramon Llull y el *ars combinatoria*» es una coproducción del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) y el Zentrum für Kunst und Medientechnologie de Karlsruhe (ZKM). La exposición se presenta en el CCCB entre el 13 de julio y el 11 de diciembre de 2016, y en el ZKM en 2017.

Comisariado
Amador Vega

Dirección del proyecto
Rosa Ferré, Jefa del Servicio de exposiciones

Coordinación y documentación
Carlota Broggi
Eva Gimeno
Con la asistencia de Miguel Ayesa, Maria Gibert y Joan Vila

Diseño de la exposición
AV_Diseño de Espacios Culturales

Diseño gráfico de la exposición
Opisso Studio

Diseño gráfico de la comunicación
Wladimir Marnich
Ilustración: Javier Jaén

Coordinación de la producción y el montaje
Servicio de exposiciones del CCCB
Unidad de producción y montajes del CCCB

Montaje de la exposición
GROP Exposicions i museografia S.L.

Producción gráfica
Maud Gran Format

Iluminación
Unidad de producción y montajes del CCCB

Realización y producción de audiovisuales
Coordinación y audiovisuales de producción propia
Toni Curcó

Animación Breviculum
Máster en Animación, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona
Render Area, Madrid

Interactivo Ars Magna
Javi Agenjo (GTI)
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Instalaciones audiovisuales
Departamento de audiovisuales del CCCB
New Media, Roc Codó

Nuevas producciones para la exposición
Perejaume
La rel de l'arbre és una roda
David Link
Meditationes

Registro y conservación
Unidad de registro y conservación del CCCB

Seguros
AXA- Art / Cogesa

Y la colaboración del Servicio de comunicación y recursos externos, de los Servicios administrativos y generales, del CCCBLab, CCCB Educación y del Centro de documentación y debate del CCCB.

CATÁLOGO

Dirección
Amador Vega

Autores de los textos
Miquel Bassols
Fernando Domínguez Reboiras
Charles Lohr
Barbara Maria Stafford
Amador Vega
Siegfried Zielinski
Peter Weibel

Coordinación
Marina Palà

Edición de textos
Anna Tetas

Diseño
Lookatcia.com

Traducción y corrección de textos
Marc Jiménez
Bernat Pujadas

Edición
Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona – CCCB
y Gabinete de prensa y comunicación de la Diputación de Barcelona

Preimpresión
Produccions Gràfiques Leicrom

Impresión
Litografia Rosés S.A.

© Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, 2016
Montalegre, 5 - 08001 Barcelona
www.cccb.org

© Diputació de Barcelona, 2016

© de los autores de los textos y de los propietarios de las imágenes, 2016

ISBN: 978-84-9803-743-2
D.L.: B 14508-2016

Reservados todos los derechos de esta edición.

Una coproducción de

CCCB Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

zkm karlsruhe

Con el apoyo de

Diputació Barcelona

Y la colaboración de

Sabadell Fundació

upf. Universitat Pompeu Fabra Barcelona

FGC Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya

Medios colaboradores

ara.cat

3

Catalunya Ràdio

En el marco de

Any Llull 2015 2016

El CCCB es un consorcio de

Diputació Barcelona

Ajuntament de Barcelona

AMADOR VEGA
VIDA DE RAMON LLULL. EL MOVIMIENTO DE LAS IMÁGENES EN MOVIMIENTO
14

AMADOR VEGA
ESTÉTICA Y POÉTICA DEL *ARS COMBINATORIA*
40

CHARLES LOHR
LA NUEVA LÓGICA DE RAMON LLULL
57

SIEGFRIED ZIELINSKI
EL LULISMO, UNA ACTITUD FILOSÓFICA (MULTIMEDIA)MODERNA
69

FERNANDO DOMÍNGUEZ REBOIRAS
RAMON LLULL EN ALEMANIA. UN BREVE APUNTE
77

MIQUEL BASSOLS
RAMON LLULL Y LAS LETRAS DEL AMADO
85

AMADOR VEGA
EN CONVERSACIÓN CON BARBARA MARIA STAFFORD
LA VISUALIZACIÓN DEL ORDEN MENTAL: ARTE Y CIENCIA COGNITIVA
89

LA MÁQUINA DE PENSAR. RAMON LLULL Y EL *ARS COMBINATORIA* / SELECCIÓN DE OBRAS
93

CATALOGACIÓN
145

NOTAS BIOGRÁFICAS
149

THOMAS LE MYÉSIER

Breviculum ex artibus Raimundi Lulli electum, c. 1321
Badische Landesbibliothek, Karlsruhe

VIDA DE RAMON LLULL. EL MOVIMIENTO DE LAS IMÁGENES EN MOVIMIENTO

AMADOR VEGA

En sus cursos de la Universidad de Friburgo de Brisgovia, donde entre 1980 y 1990 fue director del Raimundus Lullus Institut, el profesor Charles Lohr (Nueva York, 1925-2015)[1] insistía en que una buena manera de aproximarse al complejo pensamiento de Ramon Llull era a partir del llamado *Breviculum* de Karlsruhe: un precioso manuscrito del siglo XIV con doce miniaturas que representan los momentos centrales de la vida del filósofo, poeta y visionario de Mallorca, conservado en la Badische Landesbibliothek (antigua biblioteca ducal) de esta última ciudad alemana, fundada en 1715 como residencia del Gran Duque (Markgrave) de Baden y hoy parte del *Land* de Baden-Württemberg.[2]

En una ocasión, en la oscuridad del aula, Lohr proyectó aquellas escenas sobre una pantalla: las imágenes aparecían y desaparecían del carro de diapositivas con el chasquido característico de aquel sistema hoy ya obsoleto. A pesar de los brevísimos intervalos entre una y otra, el conjunto de las imágenes transmitía no solo una armonía estética, debido a la evidente belleza de las miniaturas, sino también una unidad temática y de intención. Las escenas luminosas se sucedían, adornadas arriba y debajo de cada folio con textos en latín, como si se tratara de los subtítulos de una película de cine mudo. A partir de aquellas frases, que salían flotando, ondulantes, de la boca de los personajes escenificados, Lohr hacía breves comentarios acerca de las imágenes que veíamos allí: algunas de ellas hacían referencia a los viajes marítimos de Llull por el Mediterráneo, o a las visitas a las cortes de los reyes y papas de su época, mientras que otras eran netamente de contenido simbólico y filosófico. Los asistentes teníamos la sensación de que aquellas imágenes en movimiento, proyectadas sucesivamente en el interior de una sala oscura, habían sido programadas con minuciosidad y según una estrategia comunicativa muy precisa. Se transmitía una doctrina, unas ideas, pero también se buscaba provocar en el espectador una emoción. En efecto, el manuscrito de Karlsruhe, ricamente iluminado, apela al mismo tiempo al plano intelectual y al sensual de quien lo contempla, exigiéndole a su vez, como respuesta, esa doble disposición de la experiencia estética. El mensaje, contenido en la conjunción de imagen y texto, intenta provocar en el lector una experiencia visionaria análoga a la que tuvo Llull. Tiene un claro sentido pedagógico y esa es la razón por la que funciona tan bien como introducción a la vida y al pensamiento del filósofo medieval.

Los motivos que llevaron a Thomas Le Myésier, autor del famoso códice de Karlsruhe, a emprender aquel proyecto, nos los explica él mismo en el primer folio del manuscrito, en la parte introductoria: «Por dos motivos he hecho hacer las imágenes siguientes: en primer lugar, para que se conozcan el origen y las circunstancias de la creación de la misma *Ars*, y también de otras *Artes* y libros de Ramon. En segundo lugar, por motivos edificantes, porque contemplar tales cosas incita frecuentemente al alma a actuar con bondad y a hacer el bien». El *Ars* es el sistema que inventó Llull y, dada la complejidad y prolijidad con la que lo explicó a lo largo de su dilatada vida, Le Myésier decidió llevar a cabo una síntesis (de ahí el título *Breviculum*) con la intención de difundirla entre sus coetáneos y, convencido como estaba de su enorme valor, transmitirla a la posteridad.

Por su estilo gótico, las ilustraciones pudieron correr a cargo de un artista de la escuela de París, inspirado quizá en el Salterio de Luis el Santo o el *Liber floridus*, obras maestras de la miniatura francesa de finales del siglo XIII. Por su parte, Le Myésier escribió en latín los comentarios a las ilustraciones, así como los globos de texto que salen de la boca de los personajes que conversan entre sí y, para ello, se sirvió tanto de los manuscritos de las obras de Llull que tenía en su biblioteca, como del relato de carácter autobiográfico (conocido como *Vita Raymundi* o, en una versión en catalán del siglo XIV, *Vida coetània*),[3] que el filósofo había dictado en 1311 a un monje de la cartuja de Vauvert, hoy situada en los Jardines de Luxemburgo, entonces en las afueras de París, y que Le Myésier incorporó a sus compilaciones.

Thomas Le Myésier, canónigo de Arrás (muerto en 1336), clérigo secular y miembro de La Sorbona, fue uno de los seguidores más destacados del círculo de discípulos de Llull en París. Muy probablemente conoció al filósofo a comienzos del siglo XIV, y llegó a ser el principal heredero intelectual de su obra, tal como muestran las dos últimas escenas del ciclo de miniaturas, en las que aparece junto a su maestro. Llull había muerto en 1316 y, por los datos que nos proporciona este documento, parece sensato pensar que el *Breviculum* fue concluido algunos años antes. El filósofo había estado en tres ocasiones en París y el círculo de sus amigos y seguidores, tanto entre universitarios como con otros miembros de la sociedad, fue creciendo; hay que tener presente, además, que Le Myésier, maestro en artes y medicina, tenía acceso al círculo de la nobleza, en calidad de médico de Mahaut de Artois, madre de la reina, a quien está dedicado el *Breviculum*.

Las causas por las que dicho códice pasó de manos francesas a alemanas no desentonan con el aspecto aventurero que envuelve la vida de Llull y sus discípulos. En la última viñeta vemos cómo Le Myésier, acompañado de su maestro, hace entrega de tres conjuntos de escritos a Juana de Borgoña y Artois, reina de Francia y Navarra, casada con Felipe el Hermoso. Se trata del *Electorium magnum*, el *Electorium medium* y nuestro *Breviculum*: tres síntesis que aquel primer discípulo llegó a realizar a partir de un conjunto muy numeroso de obras de Llull. Los dos primeros libros quedaron en manos de Le Myésier y el *Breviculum* fue el regalo a la reina. A la muerte de Le Myésier, sus libros pasaron a la biblioteca de La Sorbona y de ahí –tal como se nos advierte en el primer folio– pudieron haber llegado a la biblioteca de Guillaume Sacher (1522-1582), quien tenía estudios de derecho y medicina. Después volvemos a encontrarlo en Poitiers, en posesión de Pierre Rambaud, en cuya biblioteca estaba clasificado entre los libros de matemáticas, seguramente debido al carácter de los diagramas y tablas que aparecen en él. O quizá se deba al hecho de que Carlos VII, *gentil dauphin* de Jeanne d'Arc, coronado en Poitiers en 1422, instituyó una universidad en esa ciudad, razón por la que el *Breviculum* podía encontrarse allí.

A comienzos del siglo XVI el manuscrito ya no está en París. Tras la muerte de los hermanos André y Pierre des Fontaines, sobrinos de Sacher y herederos de la biblioteca de su tío, pasó seguramente a manos alemanas. En 1736 el *Breviculum* se encuentra en la biblioteca del monasterio de St. Peter, en la Selva Negra, al sur de Alemania, tal y como consta en la última entrada del fol. 1r: «Anno 1736 Emit Ulricus Abbas S. Petri in Nigra Sylva, a Dno. Dre. A Weigel, nostro Consulente». Ulrich Bürgi, abad de St. Peter entre 1719-1739 es a quien se debe la reconstrucción de la biblioteca, que había sido destruida en el incendio de 1678. Entre los libros que el abad compró para la nueva biblioteca de la comunidad a Joseph Anton Weigel o Weigelsberg, jurista de la vecina ciudad de Friburgo de Brisgovia, donde el monasterio regentaba una residencia (el Peterhof, junto a la Universidad), estaba el *Breviculum*. El manuscrito permaneció en el monasterio, hasta la secularización de St. Peter en 1806 en que fueron adjudicados los bienes del antiguo monasterio al Gran Ducado de Baden. En abril de 1807 los fondos de la hasta hoy monumental biblioteca barroca fueron trasladados a la Biblioteca Ducal (Grossherzögliche Hofbibliothek) de Karlsruhe, que en 1919 se convertiría en Badische Landesbibliothek, y donde se conserva en la actualidad, con la signatura: «St. Peter perg. 92».

1 Una buena síntesis de la investigación científica llevada a cabo por Lohr se encuentra en su capítulo: «Methaphysics», en su contribución a la *Cambridge History of Renaissance Philosophy*, edición de Charles B. Schmitt y Quentin Skinner, Cambridge University Press, Cambridge 1988, p. 537-638.

2 *Raimundus Lullus, Thomas Le Myésier, Electorium parvum seu Breviculum. Vollständiges Faksimile der Handschrift St. Peter perg. 92 der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe*, Gerhard Römer y Gerhard Stamm (eds.). Comentario al facsímil de Gerhard Stamm, con contribuciones de W. Büchel, R. Hasler, F. Heinzer, Ch. Lohr, T. Pindl-Büchel y G. Stamm, Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 1988.

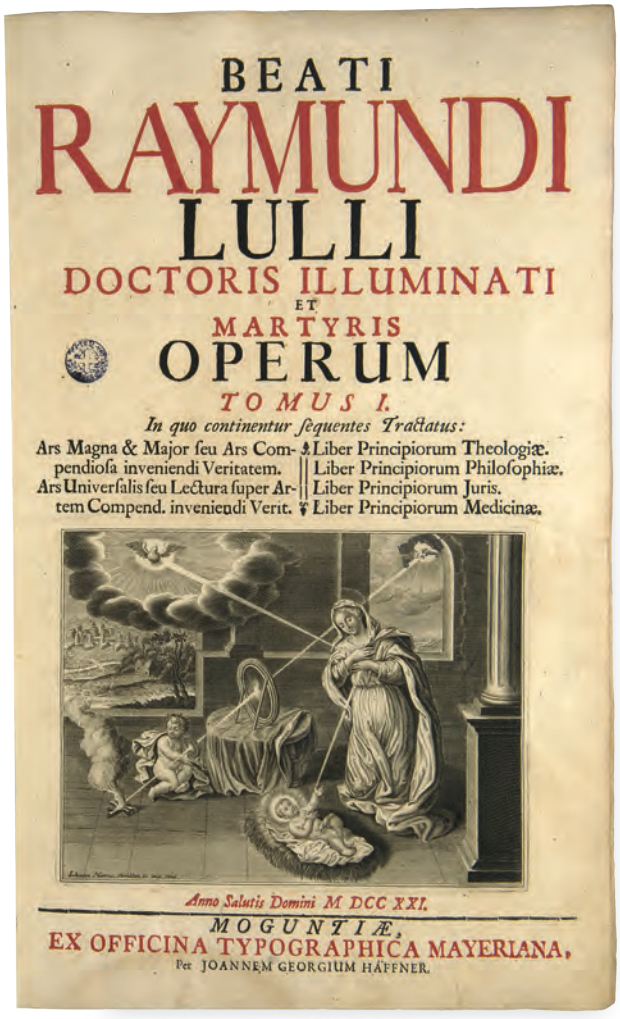
3 *Raimundi Lulli Opera Latina* vol. 8, Hermogenes Harada (ed.), Brepols, Turnhout 1980, p. 259-309. La edición castellana en *Vida del Maestro Ramon*. Ramon Llull, introducción y notas de Anthony Bonner, traducción de José María Micó, Pre-Textos, Valencia 2015. Sobre la vida de Llull se puede consultar el reciente estudio, muy completo y documentado, de Fernando Domínguez Reboiras, *Ramon Llull. El mejor libro del mundo*, Arpa, Barcelona 2016.

ESTÉTICA Y POÉTICA DEL *ARS COMBINATORIA*

AMADOR VEGA

En el frontispicio de la primera edición de las obras en latín de Ramon Llull, editadas en Maguncia en 1721 por Ivo Salzinger (1669-1728), vemos un grabado a tinta en el que se representa, en un único escenario, el nacimiento de la luz.[1] En primer plano, sobre un lecho de paja, el Niño Jesús recibe de su madre un haz luminoso procedente del Espíritu Santo, representado como es habitual por la figura de un ave. Al mismo tiempo, por el ventanal de este templo que simboliza el alma humana, penetra la luz del sol que atraviesa consecutivamente, y sin desviarse, dos lentes para ir a encender unos leños. En el mensaje que nos transmite esta escena advertimos la necesidad de hacer converger la luz natural de la razón y aquella sobrenatural de la gracia, tema central de la filosofía medieval y, de un modo muy singular, del pensamiento de Ramon Llull. Pero en este grabado del siglo XVIII, asistimos a una compleja simbología debido a los distintos estratos intelectuales que se acumulan y perviven: unos procedentes de la tradición hermética y alquímica, otros de los tratados de dióptrica y de los nuevos experimentos que se estaban produciendo en el campo de las ciencias naturales desde el siglo XVI, y otros simplemente de la iconografía de la época. Si comparamos este grabado que encabeza el primer tomo –en el que entre otros libros de Llull se edita el que escribió tras su iluminación intelectual en 1274, el *Ars compendiosa inveniendi veritatem* [Arte compendiosa de descubrir la verdad]– con el grabado del frontispicio del *Ars magna lucis et umbrae* [Arte magna de la luz y de la sombra] –que el sabio alemán Athanasius Kircher (1602-1680) había publicado en Roma en 1646, siguiendo la estela de la pasión despertada en Europa por el proyecto luliano de una ciencia universal–, observamos interesantes analogías, como el haz de luz procedente del sol de la ciencia divina (teología) que rebota en la figura femenina de la derecha, que bajo el régimen lunar simboliza a la filosofía, añadiendo algún elemento de la filosofía platónica, pero con una misma preocupación de fondo: la armonía entre la luz de la razón y la luz de la Revelación.[2]

En su edición, Salzinger habría querido incluir, no sin disgusto de los mallorquines –con los que por otro lado mantenía excelentes relaciones–, la obra alquímica erróneamente atribuida a Llull, cosa que su temprana muerte impidió y quizá por esa razón el grabado de su edición desprenda una cierta aura hermética. Pero más allá de la variada significación de


BEATI
RAYMUNDI
LULLI
DOCTORIS ILLUMINATI
ET
MARTYRIS
OPERUM
TOMUS I.
In quo continentur sequentes Tractatus:
Ars Magna & Major seu Ars Compendiosa inveniendi Veritatem.
Ars Universalis seu Lectura super Artem Compend. inveniendi Verit.
Liber Principiorum Theologiæ.
Liber Principiorum Philosophiæ.
Liber Principiorum Juris.
Liber Principiorum Medicinæ.
Anno Salutis Domini M DCC XXI.
MOGUNTIÆ,
EX OFFICINA TYPOGRAPHICA MAYERIANA,
Per JOANNEM GEORGIUM HÄFFNER.

Beati Raymundi Lulli Doctoris Illuminati et Martyris Operum. *Tomus I*, Ivo Salzinger, Maguncia 1721
Biblioteca de Catalunya, Barcelona

ATHANASIUS KIRCHER
Ars magna lucis et umbrae (frontispicio), Scheus, Roma 1646

aquella simbología, está presente en los dos grabados, mediante los haces de luz oblicuos, la idea de analogía: una realidad creada a base de semejanzas y correspondencias entre un mundo inteligible o espiritual y otro sensible o material. Lo que en ambos casos hace posible la convergencia de los dos mundos, mediante la representación gráfica y la figura, es la obra de arte. Pero el arte que aquí se trata no es el del simple grabado; en efecto, si tales representaciones son resultado de la obra humana –con objeto de exaltar los misterios divinos– y, por tanto, son producción y artificio, el arte al que se hace alusión de modo tan velado es el *Ars magna*,[3] un arte general o universal, de inspiración divina, que había de servir de método para conocer todas las ciencias, para hermanar a los distintos pueblos, razas y religiones, y que tenía su origen y fundamento en la lejana experiencia visionaria de Ramon Llull en Mallorca, como nos muestra el primer folio del *Breviculum* de Karlsruhe (véase p. 17) y, siguiendo ese mismo modelo, tantas y tantas representaciones artísticas de quien ha pasado a la historia como «doctor illuminatus», «vir phantasticus» o «Ramon lo foll» (véase p. 153).

Una de las cosas que todavía hoy nos intrigan de la locura divina de Llull, que abandonó todo bienestar material para comunicar una verdad espiritual, es el modo preciso con el que se empeñó en dar contenido intelectual y racional a aquella luz que lo invadió y lo llevó a escribir «el mejor libro del mundo». No deja de sorprender la manera cómo tradujo aquellas visiones, nacidas en el contexto religioso cristiano del siglo XIII, en una gramática universal a base de una escritura que combinaba el ritmo de la plegaria y la invocación a Dios, con un complejo sistema de diagramas y una notación algebraica que debía ser memorizada y que, para disgusto de cierta teología académica, pretendía resolver y argumentar los misterios del dogma cristiano. La novedad del método empleado para ello, a pesar de presentarse en la forma de complicados desarrollos de «lógica combinatoria», que buscaban superar la vieja silogística aristotélica, consistía en establecer un entramado de relaciones entre conceptos y predicados, de modo que Dios, hombre y mundo quedaran ligados en una misma realidad.[4] Para mejor comunicar ese mensaje de unidad, Llull empleó las figuras de la rueda, la escalera y el árbol, que en tantas culturas simbolizan la unión de realidades aparentemente separadas. El modo en que creó un lenguaje nuevo, en el que incluso las desinencias de cada palabra empleada manifiestan estructuras cuaternarias o ternarias –asociadas en cada caso a un simbolismo cosmológico y trinitario– imprimiendo con ello dinamismo en el lenguaje, refleja una concepción relacional de la realidad, una de cuyas figuras mayores en nuestros días está ejemplificada en lo que llamamos «red» (*network*): una versión actualizada de aquella trama de la realidad compleja y al mismo tiempo unificada.

Lógica, mística y geometría

El fundamento religioso de aquella gramática universal se encontraba en las prácticas meditativas

1 *Raymundi Lulli Opera Omnia*, 8 vols., Maguncia 1721-1742 (reimpresión Fráncort del Meno 1965).

2 Athanasius Kircher, *Ars magna lucis et umbrae*, Roma 1646 (edición corregida: Ámsterdam 1671). Para la descripción del frontispicio, véase Siegfried Zielinski, *Arqueología de los medios*, Universidad de los Andes, Bogotá 2012, p. 189

3 *Ars magna et maior* es el otro título con el que consta el *Ars compendiosa inveniendi veritatem* en la edición de Salzinger, aunque *Ars magna* ha pasado a ser, a lo largo de los siglos, la denominación habitual para referirse a las obras de Llull que exponen su método lógico-combinatorio y al pensamiento filosófico luliano en general.

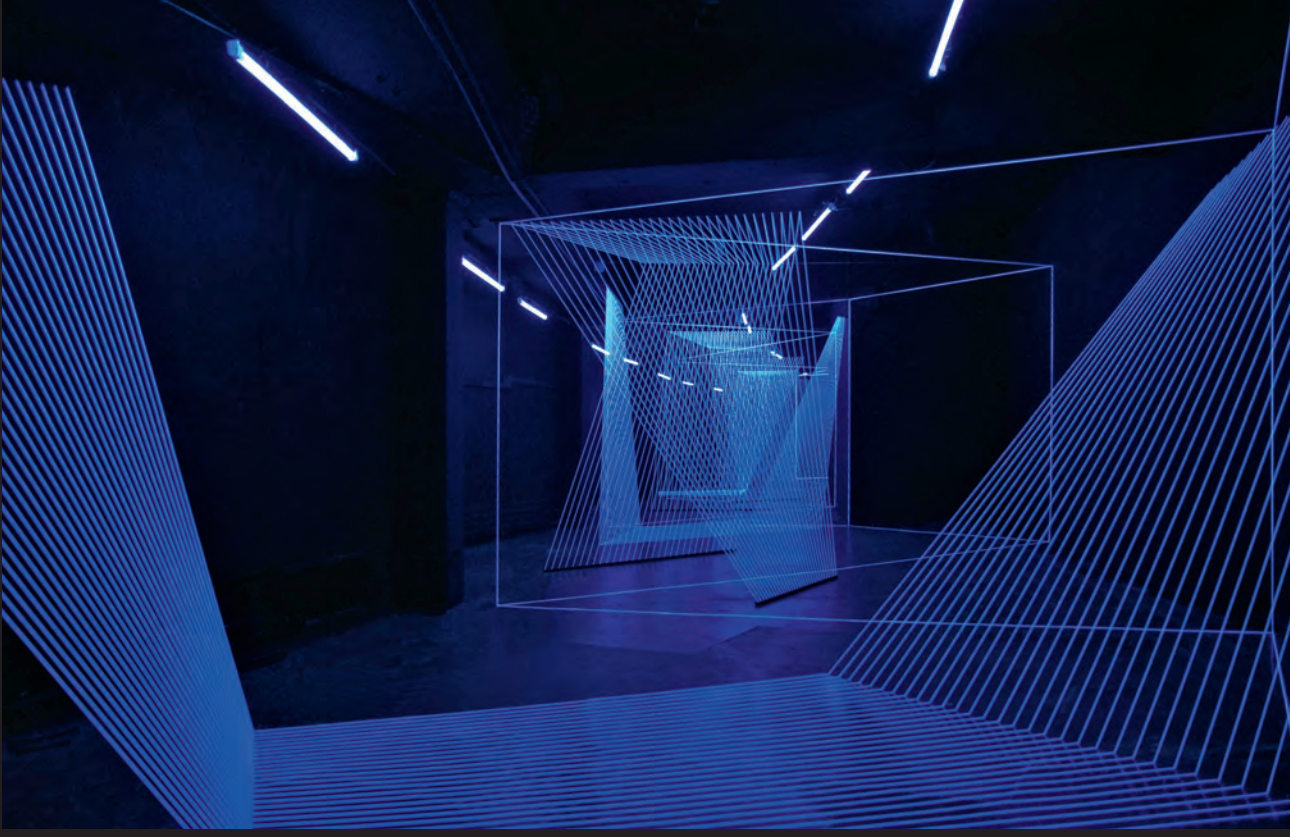
4 Para el tema de la lógica luliana, ver la introducción de Vittorio Hösle en: Raimundus Lullus, *Die neue Logik / Logica Nova*, edición crítica del texto latino a cargo de Charles Lohr, Meiner, Hamburgo 1985. La edición crítica de la versión catalana, en: Ramon Llull, *Lògica Nova*, a cargo de Anthony Bonner, Patronat Ramon Llull, Palma 1998.

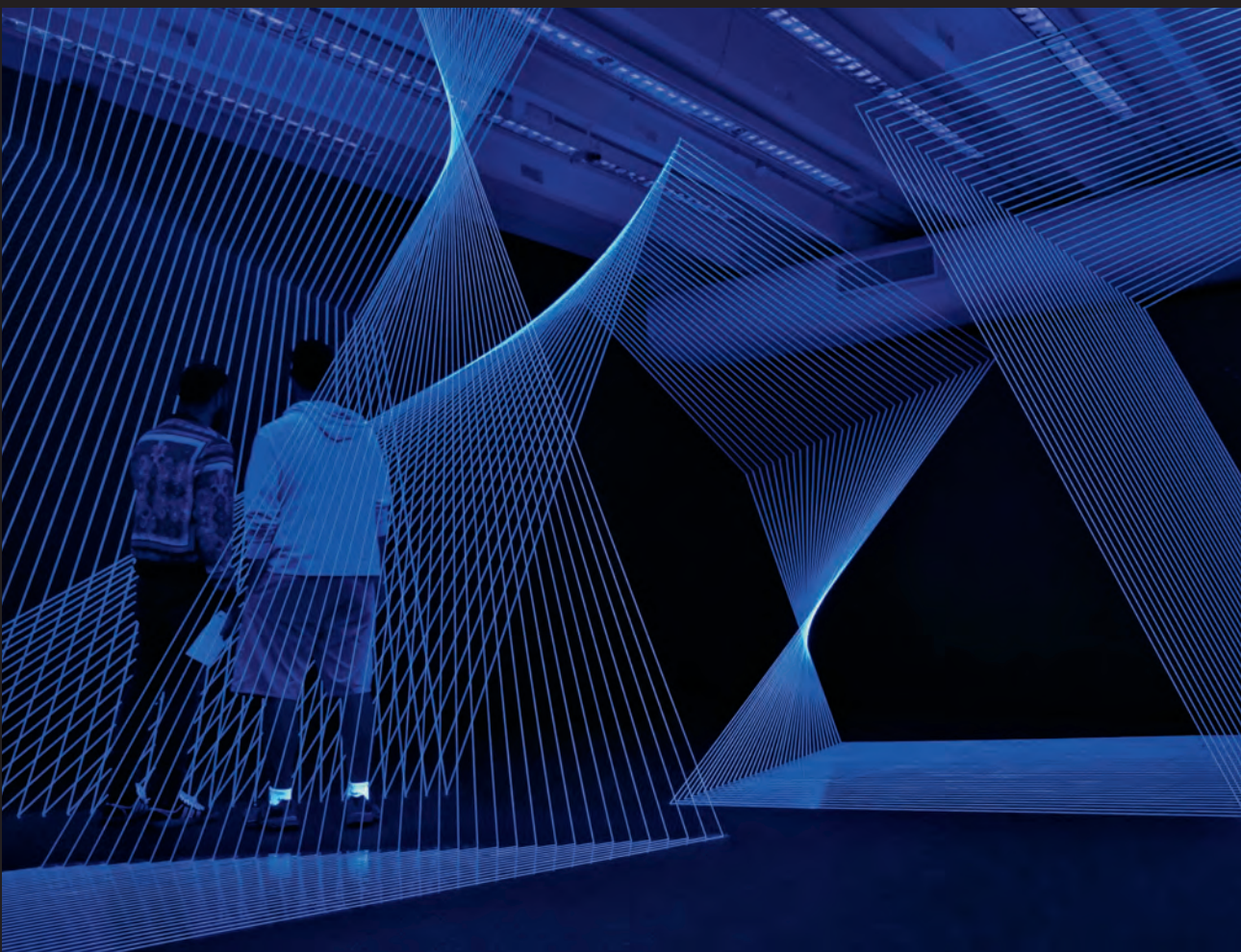
LA MÁQUINA DE PENSAR. RAMON LLULL Y EL *ARS COMBINATORIA* / SELECCIÓN DE OBRAS

JEONGMOON CHOI

***Echo*, 2016**
Cortesía de la artista, Berlín

***In.visible - Fold*, 2015**
Cortesía de la artista, Berlín



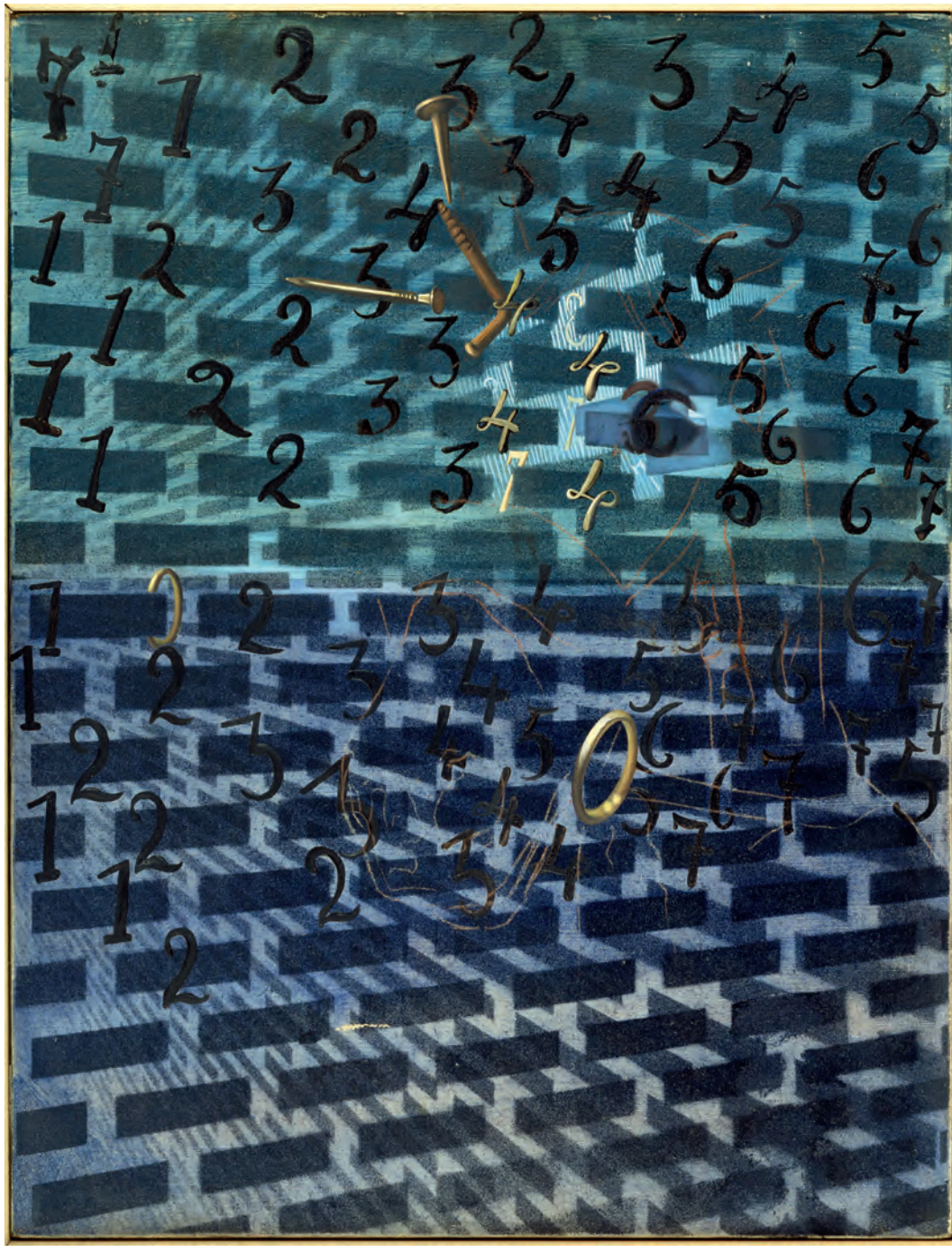


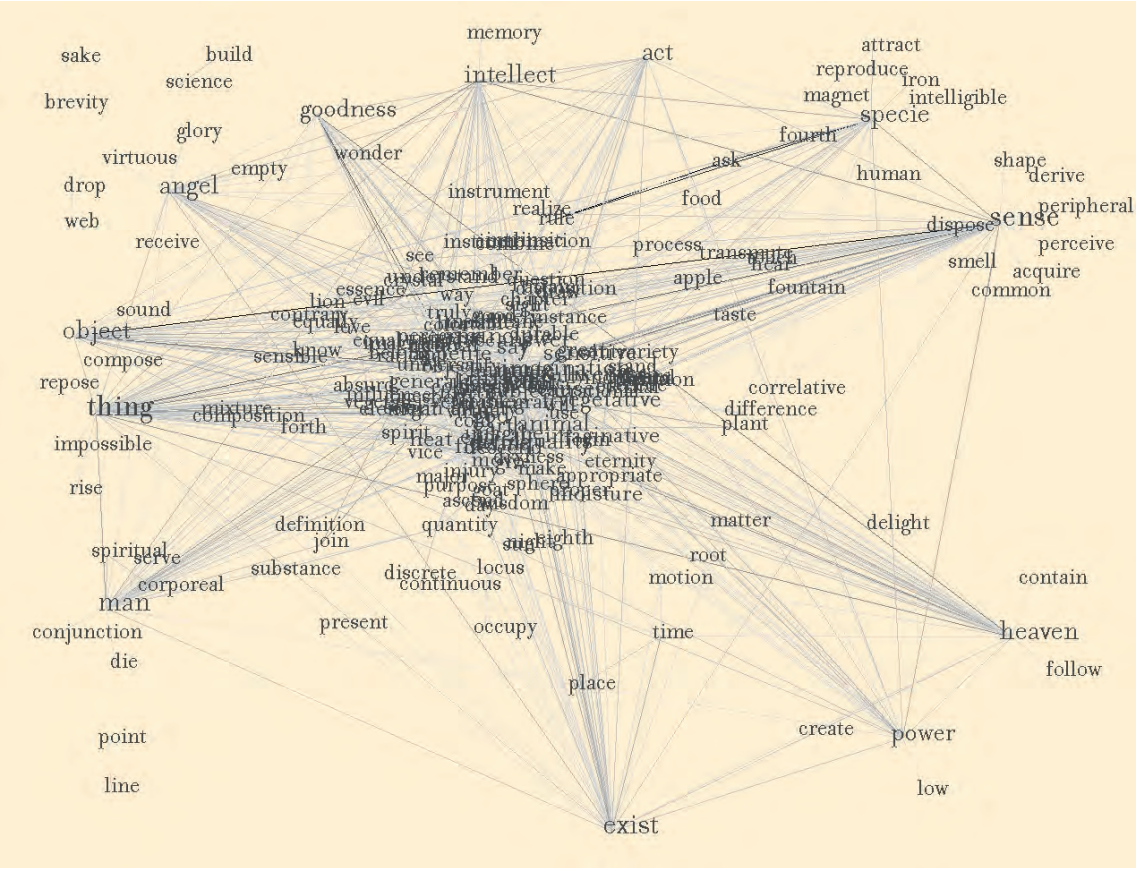
MIQUEL BESTARD

Entierro de Ramon Llull, 1626
Ajuntament de Palma de Mallorca

SALVADOR DALÍ

Doble imatge amb cavalls, números i claus, *c.* 1960
Fundació Gala-Salvador Dalí, Figueres





RAYMOND QUENEAU

Cent mille millards de poèmes
Gallimard, París, 2009
Elisava-Biblioteca Enric Bricall, Barcelona